



## *Prefettura di Padova - Ufficio territoriale del Governo*

### **AVVISO PUBBLICO**

**AVVISO ESPLORATIVO DI PROCEDURA NEGOZIATA ART. 50, COMMA 1 LETT. E) DEL D.LGS. N. 36/2023 PER L’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN CONSECUTIVA E DI TRADUZIONE A SUPPORTO DELLA COMMISSIONE TERRITORIALE PER IL RICONOSCIMENTO DELLA PROTEZIONE INTERNAZIONALE DI PADOVA - Anno 2024/2025**

#### **1. PREMESSE e FINALITA’**

Conformemente alle direttive ministeriali impartite con riferimento al servizio in epigrafe, questa Prefettura, allo scopo di assicurare senza soluzione di continuità l’espletamento del servizio di interpretariato in consecutiva e di traduzione a supporto della Commissione Territoriale per il riconoscimento della protezione internazionale di Padova, intende avviare apposita procedura negoziata, ai sensi dell’art. 50, comma 1 lett. e) del Dlgs 36/2023, volta all’affidamento del servizio in epigrafe, sulla base delle direttive ministeriali impartite.

I servizi oggetto dell’indagine esplorativa e della successiva procedura negoziata, con riferimento all’art. 14, comma 1 lett. d) del D.Lgs. 36/2023 rientrano nella categoria di cui all’Allegato XIV alla direttiva 2014/24/UE IX.

Il presente avviso ha, pertanto, la finalità di individuare gli operatori economici da invitare alla successiva procedura di gara che si svolgerà mediante RDO sulla piattaforma telematica di *AcquistinretePA*. di Consip

#### **2. OGGETTO - DURATA E VALORE DELL’APPALTO**

I servizi da affidare consistono nel complesso delle attività di interpretariato in consecutiva e di traduzione di testi scritti, concernenti la fase istruttoria, la fase decisoria ed ogni ulteriore necessità dell’ Organismo citato in premessa. I servizi hanno natura intellettuale.

L’elenco delle lingue ufficiali e dei dialetti rari richiesti è riportato nell’apposito Allegato “Elenco lingue ufficiali e dialetti rari”.

Il servizio decorrerà, presumibilmente, dal 1° gennaio 2024 ed avrà scadenza il 31 dicembre 2025..

Il numero complessivo delle ore di servizio annue, stimato sulla base del fabbisogno mensile medio rilevato, è pari a 9.000 per un totale nel biennio di n. 18.000.

L’importo presunto del contratto è pari a € 495.000,00 calcolato su un totale delle ore presunte di servizio e sulla base del prezzo unitario di € 27,50 della prestazione oraria (oltre IVA).

Tale importo, in ogni caso, si intende non impegnativo per la Prefettura, in quanto trattasi di fabbisogni presunti e non prevedibili, formulati sulla base di stime e dunque suscettibili di subire variazioni durante il periodo di validità del contratto, in relazione alle ore effettivamente prestate. All’affidatario del servizio saranno riconosciute solo e soltanto le ore rese e debitamente documentate e rendicontate.

La Prefettura si riserva la facoltà di esercitare l’opzione di cui dell’art. 120 comma 9 del D.Lgs 36/2023: aumento o una diminuzione delle prestazioni fino a concorrenza del quinto dell’importo del contratto (valore opzione € 99.000,00, alle condizioni originariamente previste, senza che l’appaltatore possa far valere il diritto alla risoluzione del contratto.

La Prefettura si riserva, inoltre, di ricorrere all’opzione della proroga di cui all’art. 120, comma 10, del medesimo decreto legislativo per un periodo stimato di 3 mesi, alle medesime ai prezzi, patti e condizioni



## *Prefettura di Padova - Ufficio territoriale del Governo*

stabiliti nel contratto ovvero alle condizioni di mercato ove più favorevoli per l'Amministrazione. (valore opzione € 123.750,00).

Pertanto, il valore massimo stimato dell'appalto, ai sensi dell'art. 14, comma 4, del D.Lgs. n. 36/2023, inclusa ogni opzione è pari ad € 717.750,00 oltre IVA.

### **3.MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

I soggetti interessati, in possesso dei requisiti previsti al successivo paragrafo 4, possono presentare la propria manifestazione d'interesse secondo l'allegato "Modello Manifestazione di interesse" debitamente compilato in ogni sua parte, **sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante**.

A corredo della manifestazione di interesse si richiede sin d'ora di presentare apposita **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi del DPR 445/2000 e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante, relativa al possesso dei **requisiti** richiesti nel paragrafo che precede (Modello All.1)

La manifestazione di interesse dovrà pervenire alla Prefettura di Padova entro e non oltre il **16.12.2023 - ore 12,00-** esclusivamente a mezzo PEC al seguente indirizzo protocollo: [prefpd@pec.interno.it](mailto:prefpd@pec.interno.it).

Il messaggio di posta elettronica certificata dovrà riportare il seguente oggetto "**AVVISO ESPLORATIVO PER SERVIZIO DI INTERPRETARIATO A SUPPORTO DELLA COMMISSIONE TERRITORIALE DI PADOVA**".

Non si terrà conto delle manifestazioni di interesse pervenute dopo tale scadenza o con modalità diverse dalla PEC che saranno automaticamente escluse dalla successiva procedura di selezione.

La Prefettura procederà, dopo la scadenza del termine anzidetto ed in base alle manifestazioni di interesse pervenute, a formare un elenco degli operatori economici che saranno invitati a presentare la propria offerta.

Il presente avviso, finalizzato ad una indagine di mercato, non costituisce proposta contrattuale né offerta al pubblico e non vincola in alcun modo la Prefettura di Padova nei confronti dei soggetti interessati, non comportando a loro favore alcun diritto a qualsivoglia prestazione, né diritti di prelazione o preferenza.

La Prefettura di Padova si riserva la potestà di annullare, sospendere, modificare, in tutto o in parte il presente avviso nonché di procedere con l'invio della lettera di invito alla presentazione dell'offerta anche in presenza di un'unica manifestazione di interesse pervenuta valida.

### **4.SOGGETTI AMMESSI E REQUISITI DI PARTECIPAZIONE**

Saranno ammessi a partecipare alla successiva procedura di affidamento gli operatori economici di cui all'art. 65 del D.Lgs 36/2023 in possesso dei requisiti generali e speciali richiesti.

#### ***Requisiti di carattere generale:***

Sono **esclusi** dalla gara gli operatori economici per i quali sussistono cause di esclusione di cui agli articoli da 94 a 98 del D.Lgs 36/2023.

Sono comunque esclusi gli operatori economici che abbiano affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del d.lgs. n. 165 del 2001.

La mancata accettazione delle clausole contenute nel patto di integrità del Ministero dell'Interno costituisce anch'essa causa di esclusione dalla gara, ai sensi dell'art. 1, comma 17 della l. 190/2012.

#### ***Requisiti speciali:***

##### ***di idoneità professionale:***



## *Prefettura di Padova - Ufficio territoriale del Governo*

Ai fini della partecipazione alla successiva procedura di affidamento è richiesto agli operatori economici:

-l'iscrizione nel Registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura per attività coerenti con quelle oggetto dell'appalto;

### **di capacità economico finanziaria:**

-aver conseguito, un fatturato globale pari al doppio del valore stimato dell'appalto, maturato nel triennio precedente a quello di indizione della procedura (ultimi tre esercizi finanziari approvati alla data del presente avviso).

In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, il requisito della capacità economica e finanziaria dovrà essere posseduto dalla mandataria nella misura minima del 60% e dalle mandanti nella misura minima del 20%;

### **di capacità tecniche-professionali**

-aver svolto servizi analoghi nel triennio antecedente la data del presente avviso, per un importo complessivo non inferiore al valore stimato dell'appalto.

In caso di raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari, il requisito della capacità tecnica dovrà essere posseduto dalla mandataria nella misura minima del 60% e dalle mandanti nella misura minima del 20%.

Si precisa, inoltre, che la presentazione della manifestazione di interesse non costituisce prova circa il possesso dei requisiti richiesti per l'affidamento del servizio che invece dovrà essere accertato dalla Prefettura di Padova, nei modi di legge, in occasione della procedura negoziata di affidamento.

## **5.PROCEDURA DI GARA E CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE**

La Prefettura procederà, dopo la scadenza del termine anzidetto ed in base alle manifestazioni di interesse pervenute, a formare un elenco degli operatori economici che saranno invitati alla successiva procedura di affidamento che si svolgerà mediante RDO sul MePA gestito da CONSIP sulla piattaforma telematica di *AcquistinretePA*.

La scelta del contraente avverrà con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, con la seguente ponderazione: 30 punti su 100 per l'offerta economica e 70 punti su 100 per l'offerta tecnica, con riguardo ai seguenti sub criteri:

- tasso di copertura delle lingue e dialetti ufficiali
- tasso di copertura delle lingue e dialetti rari
- ottimizzazione delle modalità organizzative per fronteggiare eventuali emergenze umanitarie e/o a carattere individuale, con particolare riferimento ai tempi di risposta nelle situazioni non programmate;
- previsioni di adozione di iniziative formative per innalzare lo standard qualitativo degli interpreti (esempio corsi di italiano, formazione sulla protezione internazionale, sul codice di condotta di cui all'art. 5, comma 1-ter del D.Lgs. n. 25/2008 e ss.mm.ii;)
- adozione di procedure standardizzate o di applicativi per la rendicontazione delle ore di servizio rese;
- certificazioni per servizi di traduzione e interpretariato, rilasciate al soggetto concorrente da organismi accreditati



## *Prefettura di Padova - Ufficio territoriale del Governo*

La valutazione delle offerte sarà fatta da apposita Commissione che sarà nominata con separato provvedimento.

**La graduatoria non è vincolante per l'Amministrazione, che può non procedere all'aggiudicazione a causa di motivate ragioni di interesse pubblico.**

La Prefettura si riserva la facoltà di aggiudicare anche in caso di presentazione di una sola offerta valida.

### **6. ALTRE INFORMAZIONI**

La Prefettura si riserva, a suo insindacabile giudizio e senza che ciò comporti alcun indennizzo o risarcimento, a qualsivoglia titolo, nei confronti degli interessati, il diritto di non selezionare alcuna proposta, di procedere alla valutazione anche di una sola manifestazione di interesse, di riaprire i termini di scadenza dell'avviso, nonché la facoltà di recedere dalle trattative senza obbligo di motivazione, qualsiasi sia il grado di avanzamento delle stesse.

**La verifica del possesso in capo all'aggiudicatario dei requisiti dichiarati in sede di gara sarà acquisita presso la Banca dati nazionale dei contratti pubblici, istituita presso l'ANAC. Pertanto, tutti i soggetti** interessati a partecipare alla successiva procedura dovranno essere registrati al sistema FVOE, messo a disposizione da ANAC (ex AVCPASS), ai fini della necessaria acquisizione del PassOE relativo alla gara medesima, il cui CIG sarà comunicato con lettera di invito agli operatori economici interessati.

Tutte le successive comunicazioni con i soggetti partecipanti alla presente fase esplorativa avverranno esclusivamente tramite posta elettronica certificata all'indirizzo comunicato con la manifestazione di interesse.

I dati raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici e conformemente al Regolamento generale per la protezione dei dati personali n. 2016/679 (*General Data Protection Regulation o GDPR*), **esclusivamente nell'ambito della presente fase esplorativa.**

Il presente avviso è pubblicato sul sito internet della Prefettura di Padova.

Padova, 27 novembre 2023

### **ALLEGATI:**

Mod. Manifestazione interesse

Allegato "Elenco lingue ufficiali e dialetti rari".

IL VICEPREFETTO VICARIO

Dott. Luigi Vitetti

